MAFUTAGA FA’AFOUINA A FAIFEAU MA A’OA’O TAUSINU’U 2015

***Suesuega i le Feagaiga Tuai***

**FAIGAPAAGA TUTUSA MA LE TOE FAAUIGAINA O LE KENESE 19:1-11 (*HOMOPHOBIC RE-INTERPRETATIONS OF GENESIS 19:1-11)***

***Faatomuaga:***

E muamua pea le viiga ma le fa’afetai i lo tatou Atua ona o lona alofa ma lona agalelei ua mafai ai ona tatou toe feiloai fiafia i lenei foi tausaga e ala i le mafutaga fa’afouina a lana aufaigaluega. O lea ou te fa’afeiloai ma fa’atalofa aloaia atu ai i le mamalu maualuga o lenei aofia. I lau susuga i le ta’ita’i, susuga i Faatonu, nofo a toeaiina, susuga i fa’afeagaiga ma a’oa’o tausinu’u. Malo le tauasa, malo foi le galulue.

E pei lava ona tau fa’ailoa atu i le “ulu tala,” o lenei taumafaiga vaivai e fa’aautu lava i le tala ia Lota ma le fa’atafunaina o aai o Sotoma ma Komoro (Kenese 19:1-29) ona o a latou amio leaga. O le tala o loo amata i le agai atu o agelu e toalua i le afiafi a o nofo Lota i le faitotoa o Sotoma.

O le faamoemoe o lenei malaga sei saili ma fa’amaonia po ua a’afia tagata uma i le tele o agasala ua oo atu i luma ole Atua le leaga *( Then the Lord* *said, “How great is the outcry against Sodom and Gomorrah and how very grave their sin! I must go down and see whether they have done altogether according to the outcry that has come to me; and if not, I will know”) (* Kenese 18:20-23).

E manatu nisi, atonu o le tasi o Ie toatolu lea sa talimalo ai Aperaamo i le aoauli o le aso lava lea e tasi, o le Atua; lea ua fai nei le la fetu’ugaina ma Aperaamo i se faaiuga tatau mo Sotoma ma Komoro (Kenese 18: 22-33). O lona uiga o le iuga o Sotoma e fua i le savali ma le molimau a agelu lea ua feiloai nei ma Lota.

Ua manino taualumaga o le tala ma le mata’utia o amioga matagā ma le lē popoi a tagata o Sotoma lea sa taumafai e fa’ao’o i agelu na mafua ai ona fa’aumatiaina e le Atua le nuu. Talu ai la ona o nisi o faaupuga ma amioga o loo atagia mai le tala e pei o le naunau o tagata Sotoma e *fia iloa (wanted to know)* tagata sa le fale o Lota fa’atasi ai ma le ofo atu e Lota o *ona afafine la te leiloa ni tane* *(who have not known a man*), ua talitonu ma talia ai e le lautele, o le faasalaina o Sotoma ma Komoro e feso’otai ma faiga paaga tutusa *(homosexuality*). O lona uiga o faiga paaga tutusa o se agasala ma e le faatagaina e le Atua ( *God therefore condemns homosexuality*).

Ua avea foi uiga fa’aalia o tagata o Sotoma i le tala ma fa’apogai o nisi o alagaupu e pei ona faaaogaina e le toatele i nei aso e pei o le *faa-Sotoma (sodomise).* Ua i ai foi tulafono ua fausia e fa’asaina ai nei uiga mataga (*Sodomy Law)* ma o le igoa *Sotoma* i lona lava aotelega, ua avea e pei o se feso’otaiga ma foliga o se agasala mataga.

O le agaga maualuga la o lenei suesuega e le o se taumafaiga e suia nei tala pe fa’aitiitia foi o latou taua aua o tala ua maea ona talia ma faamauina ma o tala foi i mea ua uma ona tutupu, ae o le faamoemoe ina ia toe silasila pe le o i ai ma nisi agasala matuia na faatinoina e Sotoma e ese mai i le fia fai paaga tutusa i malo a Lota, ma leisi, sei fa’amautinoa poo le a tonu le *faa-Sotoma.*

Suesuega:

1. E talitonu lenei suesuega mai se vaaiga faale-faamasinoga i aso anamua (*ancient judicial system*) o loo i ai se fete’enaiga i le va o Lota ma tagata o Sotoma e ala i galuega faa-faamasinoga o loo atagia mai le tala (*adjudication conflicts between Lots and the people of Sodom)* ma e tele sona sao i le fa’atauanau malosi ma le matamataita o tagata o Sotoma ia Lota ina ia fa’amatu’u ifo tagata ese o i lona fale sei o latou “iloa/*know.”* Ua oo lava ia Lota sa taumafai foi tagata o Sotoma e faaleaga.

2. O le a le vaai a le Tusi Paia i le faa-Sotoma (*the biblical view of sodomy*)

Suesuega muamua: O le Tala/ *The narrative:*

E i ai fa’aupuga o loo i totonu o le tala e fia suesueina ina ia lagolago ai se finauga o loo i ai fete’enaiga i le va o Lota ma tagata o le aai i tulaga tau faamasinoga atoa ai ma se lagona e le na o le fia fai pa’aga tutusa le fa’afitauli lea e aliali mai le tala.

(i) Kenese 19:1 Ua taunuu atu agelu e toalua i Sotoma i le afiafi, a o nofo Lota i le faitotoa o Sotoma (Lot was sitting at the gateway of Sodom). O le a le uiga o le nofo o Lota i le faitotota o le aai? I tusitusiga lava ia faa-Eperu ma Sasae Lata Ane (Near East) o le faitotoa/*gate* o le nofoaga e soalaupule ai mataupu faale-nuu, e iloilo ai finauga ma fai ai fa’aiuga a e ua tofia mo ia matafaioi e pei o ta’ita’i. O le nofoaga o fa’amasinoga (de Vaux 1965, 152). Silasila i le tala ia Ruta ma Poasa (Ruta 4: 1-6).

O leisi uiga o le faitotoa*/gate/door* o le uluai laasaga lea o le ulufale atu (*point of entry*) ma o le laasaga mulimuli foi ae lei tuua (*last point of exit),* ia poo le pupuni (*barrier)* foi, ma e taua tele lea i le saogalemu o tagata o se fale, aai, poo se nuu. O nuu i ia ona po sa nofo olo tagata ona o le puipuiga mai le fili. O aai foi sa siomia i pa ma e tasi a le faitotoa o le ulufale ma le ulufafo; e tatala i le ao ae tapuni i le po.

O lona uiga o le nofo ai o Lota i le faitotoa e i ai lona so’otaga ma tu ma aga faa-faamasinoga atoa ai le puipuia o le saogalemu o le nuu. O Lota o se tagata e tāua ona tofiga i totonu o Sotoma. E mafai ona faapea o ia o se faamasino (Kenese 19:9 *Ua sau lena tagata e taase, ae o le a fai o ia ma faamasino/he came here as an alien/sojourn, and he would play the judge.* O le fa’aaogaina o le upu “fai o ia ma faamasino,” (infinitive absolute) ua mautinoa ai o Lota e i ai lana aia e fai ai fa’aiuga, ma o se auala ua le fiafia ai tagata Sotoma ona o ia o se tagata aumau ae le o se tagata o le aai. Atoa ai ma lagona masalosalo o le nuu pe le o ni tagata sipai i laua ua taupulepule ma Lota e faoa le aai.

E mafai foi ona vaai ia Lota o se tagata leoleo (*security)* o loo nofo i le faitotoa o le aai e mataitū le gasologa o tagata ma siaki tagata e ulufale atu i le aai pe le o ni tagata vaai (*agents)*, aua o le tasi lea o auala sa fa’aaoga e le fili i aso ia e fuafua ai se osofaiga pe a faigata ona aea se olo (Herzog and Gichon 1997, 218-9). Silasila i le tala ia Raava (Iosua 2: 1-7). Ma leisi, o le mataupu e 14 o loo taua ai le va tau ai o Sotoma ma Elama i ia vaitaimi ma e tatau ai ona mata’ala tagata o ia nuu i le ulufale atu o se au faapapa pomu i totonu.

O le augani atu la a Lota i tagata malaga ina ia mapu atu i lona fale mo se fa’asiliga malosi, o se metotia ina ia fa’afaigofie ai ona maua mai ai fa’amatalaga sao ma atotoa, ma faamautinoa poo ai tonu nei tagata, a o se faaaliga foi o le agalelei i tagata ese. O le faatinoga o tiute faa-faamasino ma tiute faa-sikulatȋ o Lota

(ii) 19:4 O tagata na o mai ma siomia le fale o Lota, o tagata lava o Sotoma, e le o ni tagata mai seisi aai, taulelea (*na’ar)* atoa ma toeaina; ao i latou e mai le aai (*men of the city)*. O tagata o le aai, e le gata o se fa’asinomaga i mea e o mai ai, ae o tagata foi e i ai o latou malosi fa’aupufai i totonu o sosaiete (*men of ‘Geographical Name’ but also had judicial dimensions) (*W. L. Moran 1992, 36-37). O lona uiga o le aai o le nofoaga o le au fai upu ma le au fai tonu o le nuu (*administration center)*, o tagata e i ai tomai ma agavaa e fai ai fa’aiuga. Ua o mai ona o le naunautaiga e fia iloa poo ai tagata ia ua talia e Lota.

(iii) Kenese 19: 5 o loo i ai upu a i latou ia:(Bring them out to us, so that we may know them). O le fa’aaogina o le iloa/know (*yada)* i le gagana Eperu i totonu o le tala, e tele ona uiga. O le tasi ona uiga o le fai aiga poo le usuga (*intercourse)* e pei ona fa’aaogaina i le Kenese 4:1 “ua iloa e Atamu lana avā o Eva ona to ai lea…”

Atonu o le fa’aaogaina lea ua mafua ai ona talitonu le lautele o tagata suesue o le “fia iloa” e taulelea ma toeaina o Sotoma o tagata malaga sa i le fale o Lota o le fia fai usuga lea i ai (faiga paaga tutusa = homosexual).

O leisi ona fa’aaogaina o le “fia iloa” i le tala o le fia suesue, saili, fesiligia ma fa’amaonia (*investigate, search, interrogate, and ascertain)* poo ai nei tagata, ae o le a foi le fa’apogai tonu o le afea o Sotoma. O le tiute lea a i latou e pulea ma tausia le saogalemu o nuu, latou mai le aai, ina ia mautinoa o tagata uma e uia le aai e le o ni tagata leaga.

Talu ai ua talitonu Lota e tusa ma ana lava suesuega faa-faamasino, o nei tagata e leai se faamata’u i le nuu ma o tagata lelei i laua, ua leai foi seisi suesuega e tatau ona toe faia. O leisi popolega o Lota ona o suesuega i nuu ia e aofia ai le fa’atigaina ma le sauāina poo le fasiotia foi. O tagata malaga foi e fa’aafe ma talia i fale, o le matafaioi lava lea a le tali malo ina ia malu puipuia ma tausia lelei e tusa ma aganuu ma tulafono faa Eperu. (V. H. Matthews 1991, 15-21). Silasila i le Kenese 18.

O le a la tu malosi lea o Lota e puipui le saogalemu o i laua ia. O le maualuga o le agaga talimalo o Lota ma le fa’aeaea i tagata ese ua oo lava i ona afafine ua ofo atu e sui ai i laua ia. Ua fa’amalieina le suesuega e leai se faaletonu o tagata malaga.

(iv) 19:8 “Faauta mai o i te au afafine e toalua e lei iloa tane e i laua, sei ou tuuina mai i laua ia te outou…” (I have two daughters who have not known any man). O le lei iloa o ni tane, o lona uiga, e lei fai aiga ma o loo teine taupou pea (virgin). O se fa’aupuga faimai nisi ua atagia ai le sauaina o fanau i se tulaga sili ona leaga (worst child abuse). Afai la o Lota o se faamasino, ma o se tasi o tagata e fa’amoemoe i ai faaiuga a le nuu atoa ai ma lona talitonu i le Atua, o le a se lagona o ona afafine pe a fai o le agaga lea na ofoina atu ai i laua ina ia faia i ai ni feusuaiga faamalosi faitele (gang rape).

E leai lava se vaega o le tala o atagia ai e fa’asili e Lota ana malo nai loo ona afafine. pe ua fa’aitiitia foi le vaai a Lota i lana fanau, ae o se vaaiga faatusatusa ua aumai ai le maoae ma le aloaia e Lota o ona afafine. O afafine e lei iloa ni tane. O le teine e lei uia (tulou) e maualuga lona tulaga i tu ma aga faa-Eperu ma atunuu lata ane, ma o se mea e taugata. O le mea lea e tapu ai ona fai se faiga aiga a se tama ma se teine ae lei faaipoipo. O se teine foi e fa’aipoipo ae maua ifo mulimuli ua leai sona taupou e fetogi i maa (Teut. 22:20-22).

O lona uiga o le fefa’atauaiga (bargain) lea na faia e Lota ma tagata Sotoma, o se ofo e maualuga ma taugata. Ua ofo atu e Lota le mea sili. O ona afafine (virgins) was the best guarantee e mafai ona fesuiai ma ana malo.

O loo atagia foi i le tala a Lota “e faitalia lava outou ia te i laua” (*do to them as you please).*O le faitalia poo le please *(tobe)*, o leisi ona faaogaina o le “lelei” poo le “manaia” lea e mafai ona faauiga “ia faia lelei.” O lona uiga o le fesuiaiga ua taumafai Lota e fai o le ave o ona afafine e taofi lelei as a guarantee, taeao aega fa’aauau le malaga a le toalua lea ae toe faafoi mai ona afafine. Na ofo lava e Lota ma le mautinoa e leai se mea e ono tupu aua ua talitonu ma fa’atuatuaina se faamatalaga a le au malaga na tuu ifo.

Suesuega Lua: O le Tusi Paia ma le Faa-Sotoma (*Sodomy)*

O Sotoma i le Tusi Paia o le igoa o le nofoaga, o le aai, e le o se agasala (*Sodom is a place- name, a city, not a sin).* O le upu Sotoma i le gagana Aramaika o le *sadama,* o lona uiga o le fa’amausalȋ, nofo olo, poo le malosi (*fasten, fortify or strengthen)* (Matthews 1991, 15-21). O loo au mai ai foi se vaaiga ia Sotoma o se aai e siomia i pa malolosi.

Ae o le upu “faa-Sotoma” (*sodomise)* o se alagaupu na mapuna ae i le meleniuma muamua e se faifeau monike o Pedro Damian (1007-1072 A.D) e tau fa’amatala ai le matuia o agasala tau feusuaiga *(sexual sins)*. Atonu e i ai se feso’otaiga ma le aai o Sotoma i le mafaufau o Monk Damian ona o le fa’auigaina o le *yada* i le gagana Eperu o le “faiaiga.”

Mulimuli ane ua salalau ma avea loa ma faavae o tulafono ale lotu ma le malo e tapu ai ia uiga mataga (*sodomy laws)*. O nisi o fa’asalaga o ia solitulafono o le oti (Hanks 2011,4-5).

I le taimi nei, ma lona faauigaina o lea fuaitau ua fa’amatala ai le “faa-sotoma” o se “sexual crime against nature” poo ni feusuaiga tete’e i gasologa masani. O lona uiga o nisi fa’atinoga e ese mai faiga masani e faasa; pa’aga tutusa poo pa’aga eseese (*homosexual and heterosexual).* O i foi lea e faavae ai tulafono o faaipoipoga tutusa lea lava ua tele ina finauina ma tatala e nisi atunuu.

E pei lava ona fa’ailoa atu, o le upu “faa-sotoma” (*sodomise)* e le o taua lava i le Tusi Paia, ae faa 48 ona taua le igoa Sotoma (39 i le F/T ae 9 F/F). O le fa’aaogaina o le igoa o Sotoma i isi vaega o le Tusi Paia o loo faatusa ai le fa’amasinoga a le Atua i tagata leaga e pei ona faia i Sotoma. E le o faapito foi poo a agasala na faatino e Sotoma (*usually the Bible refers to the destruction of Sodom simply as an example of divine justice against evil, without specifying the sin, and when the Bible refers to specific sins of Sodom, it never refers to sexual sins, but to arrogance, idolatry, oppression and violence).*

O nai faataitaiga/examples: (i) Teut. 29:23 O le agasala: Lafoai le feagaiga ae ifo i tupua. (ii) Teut. 32:33; agasala: tapuai i atua ese. (iii) Isaia 1:9. Ierusalema e faaumatia e pei o Sotoma ona o le taotaomia o tagata vaivai. (iv) Isaia 3: 9. Agasala a Ierusalema e pei o Sotoma (lē alofa). (v) Ieremia 23:14 Ierusalema faatafuna e pei o Sotoma: faitaaga ma le loto ma’a’a.

Aotelega:

E talitonu le agaga e leai se tonu ma se atoatoa o lenei suesuega, e leai foi se faamoemoe o lenei taumagaiga e ta’ita’i ese se tofa pe fa’asese sui mamalu o lenei mafutaga i so latou silafia o lenei tala ia Lota ma le malaia o Sotoma. O le sini autu ia fetufa’ai pea i lagona faale-agaga ma saili’ili nisi auala e tali atu ai i le tele o luitau o loo feagai pea ma i tatou i le galuega.

Ona ua masani i tatou o taimi uma lava tatou te fa’alogo ai i le fa’aupuga “faa-sotoma,” poo le igoa foi o Sotoma, e vave lava ona tatou fa’afeso’otaia ma le agasala o feusuaiga le tatau (unnatural sex), ae o lea ua manino mai i seisi faitauga (*ancient judicial reading)* o le tala, ua matuā le amana’iaina lava e tagata Sotoma le tulafono o le alofa i tagata ese. A fai o Sotoma o se aai e manuia lona tamaoaiga ona o ona eleele lafulemu ma le lelei, o lona uiga e tele foi tagata fefa’atauai(*merchants)* e afea. O le tasi lea o ala manuia ma e talitonu lenei pepa e le o le fa’amoemoe lea o lenei aai ina ia faia ni faiga paaga tutusa ma tagata ese uma lava e ulufale atu i ai.

Atonu ona o Lota o se tagata ese ua le tatau ai ia te ia ona faia ni tonu ma ni fa’aiuga na mafua ai le fiafia o tagata o le aai ma taumafai ai loa e fa’ao’o le leaga tagata ese atoa ai ma Lota. Ma leisi, o le naunautaiga ina ia saogalemu le aai mai tagata fouvale.

O lea foi ua fa’amautū mai i suesuega, o le fa’aaogaina o Sotoma i isi vaega o le Tusi Paia e le o se agasala e tafa tasi, ae o le fa’ailoga o le matuiā ma le ogaoga o mea na faia e tagata. O lona uiga o le “faa-sotoma” e le gata o “feusuaiga le tatau” a o isi foi agasala ogaoga e pei o le fasioti tagata, talepe fale, lē alofa, ma tapuaiga sese.

Fa’atatau:

E le tasi se fa’atatau ma ni aoaoga taua o lenei tala. Ae aua nei avea le agalelei o isi tagata i tagata ese ma mea e tupu ai le ita, aua tatou te le iloa poo ai nei tagata. Ua pogisa le vaai a Sotoma ona o isi tuinanau ma vaivaiga ua le iloa ai o tagata na malaga atu o ave feau a le Atua. E aoga foi le fa’aaoga o le fa’aupuga “faa-sotoma” as a collective term mo isi mea leaga uma ina tatou te manatua ai o soo se agasala lava e leaga.

Ua tele pisinisi ma tapuaiga fou ua ofi mai i totonu o si o tatou atunu’u, e lelei pea le saili’ili mae’ae’a ona tatou te le iloa poo le a tonu le fa’amamafa ma le fa’amoemoe na o mai ai.

Avea ia lenei avanoa e faafetai ai i lau susuga le ta’ita’i faapea le mamalu o le mafutaga. Malo le onosa’i. A fai foi ua i ai se fati ua sala poo se aga ua le tau tamali’i i la tou fa’afofoga ma le silasila , fa’amagalo le auauna vaivai.

Manuia tele le mafutaga i le fa’atasi mai o le Atua…. soifua

O la outou auauna Viliamu P. Chan Foung F.S.